

PREGHIERE LITURGICHE

Patriarcato Ecumenico - Sacra Arcidiocesi Ortodossa di Italia e Malta
Chiesa Greco-Ortodossa della Natività di San Giovanni Battista- Torino e
Vicariato arcivescovile della Campania- Chiesa dei SS. Pietro e Paolo- Napoli



VESPRO e MATTUTINO

greco-italiano

del 10 maggio

Memoria del santo apostolo Simone lo zelota.

ΤΗ Ξ ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ ΜΗΝΟΣ

Μνήμη τοῦ Ἁγίου Ἀποστόλου Σίμωνος
τοῦ Ζηλωτοῦ.

ΕΙΣ ΤΟΝ ΕΣΠΕΡΙΝΟΝ

Εἰς τό, Κύριε ἐκέκραξα, ἰστώμεν Στίχους
ς' καὶ ψάλλομεν Στιχηρὰ Προσόμοια τῆς
Ἑορτῆς γ' καὶ τοῦ Ἀποστόλου γ'.

Στιχηρὰ τοῦ Ἀποστόλου
Ἦχος δ' Ἑδωκας σημεῖωσιν

Σίμων ὁ θαυμάσιος, τῶν Ἀποστόλων τὸ
καύχημα, ὡς βολὴς ἐξαστραπτουσα,
διήλθε τὰ πέρατα, ἐκδιώκων ζόφον, τῆς
πολυθειᾶς, σωτηριώδεσιν αὐτοῦ, καὶ
φωτοβόλοις θείοις διδάγμασι, καὶ πάντα
κατεφώτισε, μίαν δοξάζειν Θεότητα, ἐν
τρισὶν ὑποστάσεσιν, ἀδιαίρετον ἄτμητον.

Σίμων ὁ θεόπνευστος, ὁ παμφαῆς καὶ
ὑπέρτιμος, τῶν ἐθνῶν ὁ διδάσκαλος,
σαγήνη ἢ ἔνθεος, ἐκ τῆς ἀπωλείας, τοῦ
βυθοῦ ζωροῦσα, θεολογίας ὑψηλῆς, ὁ
ἀληθέστατος κήρυξ ἅπαντας, Χριστοῦ
πρὸς τὴν ἐπίγνωσιν, νῦν δεξιῶς
εἰσιτάσατο, τὰ αὐτοῦ κατορθώματα,
προτιθεὶς πανδαισίαν τερπνὴν.

Σίμων ὁ μακάριος, διαδραμῶν εἰς τὰ
πέρατα, ὡς τροχὸς κυλιόμενος, πᾶσαν
γῆν κατέφλεξεν, εἰδωλομανοῦσαν, καὶ τῇ
εὐσεβείᾳ, καταπυρσεύσας τηλαυγεῖς,
πυρσοὺς ἀνῆψε πιστοῖς ἐν χάριτι πάντα
γὰρ κατεφώτισε, μίαν δοξάζειν Θεότητα,
ἐν τρισὶν ὑποστάσεσιν, ἀδιαίρετον
ἄτμητον.

Δόξα... Ἦχος β'

Ζήλου ἐπώνυμος κληθεὶς, Σίμων
ἀξιάγαστε, ζηλῶν ἐζήλωσας Θεῷ τῷ
παντοκράτορι, καὶ θείων σε θαυμάτων
ἐμπλεων ἀνέδειξε· ξένον γὰρ τὸν ζῆλον
ἔχων, φερωνύμως Ζηλωτῆς μακάριε
ἐκλήθης, καὶ τῷ τρόπῳ τὴν κλῆσιν
σύμφωνον ἐκτήσω. Διὸ ὑψηλὸς ὑπάρχων,
ἐν μεταρσίοις χοροῖς σκηνοῦμενος,
πρέσβευε θεόπτα τῷ Λόγῳ Χριστῷ τῷ
Θεῷ ἡμῶν, δωρηθῆναι ἡμῖν τὸ μέγα
ἔλεος.

10 MAGGIO

Memoria del santo apostolo Simone lo zelota.

Al Vespro

*Al Signore, a te ho gridato, sostiamo
allo stico 6 e cantiamo e stichirà prosòmia
della festa e 3 dell'apostolo.*

Stichirà dell'apostolo.

Tono 4. Hai dato come segno.

Il mirabile Simone, vanto degli apo-
stoli, come dardo sfolgorante ha at-
traversato i confini della terra, fuggando
la tenebra del politeismo con i raggi del-
le sue divine dottrine di salvezza e tutti
ha illuminato perché glorificassero la
Divinità una in tre ipòstasi, indivisa, in-
divisibile.

Simone da Dio ispirato, luminosissi-
mo e venerabilissimo, maestro delle
genti, divina rete che cattura prede vi-
venti dall'abisso della perdizione; vera-
cissimo araldo di eccelsa teologia, ha ora
benevolmente apprestato per tutti il
convito della conoscenza di Cristo, pre-
sentando, come gradito banchetto, le
proprie belle imprese.

Il beato Simone, correndo ai confini,
come ruota che gira, ha incendiato tutta
la terra presa dalla pazzia idolatrica e,
sprigionando fiamme di pietà, ha acceso
per i fedeli, con la grazia, fulgide fiaccol-
le: tutti ha infatti illuminato perché glo-
rificassero la Divinità una in tre ipòstasi,
indivisa, indivisibile.

Gloria. Tono 2.

Tu che trai il nome dallo zelo, o mira-
bile Simone, sei stato pieno di zelo
per Dio onnipotente ed egli ti ha ricolma-
to di divine meraviglie: poiché infatti il
tuo zelo era straordinario, o beato, hai
avuto il soprannome di zelota e ti sei
procurato un nome adeguato alla tua
condotta di vita. Dimorando dunque ec-
celso tra i cori elevati, intercedi, o tu che
vedi Dio, presso il Verbo, Cristo Dio no-
stro, affinché ci doni la grande miseri-
cordia.

Καὶ νῦν... Τῆς Ἑορτῆς

Εἰς τὸν Στίχον. Στιχηρὰ Προσόμοια τοῦ
Ἀποστόλου.

Ἦχος α' Πανεύφημοι Μάρτυρες

Σίμων παναοίδιμε τρυφῆς, τὸν
χειμάρρουν ἔπιες, καὶ θεοφρόνως
ἐπότισας, Θεοῦ ἐπίγνωσιν, τοὺς θερμῶς
ποθοῦντας, τὸν Χριστὸν μιμούμενος, ᾧ
νῦν χαρμονικῶς προσεχώρησας, δόξαν
θεώμενος, τῆς Τριάδος τὴν ὑπέρφωτον,
καὶ εἰρήνην, τὴν ἀπειροδύναμον.

Στίχ. Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ
φθόγγος αὐτῶν καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς
οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν.

Σίμων ὑπερθαύμαστε Θεόν, καθορῶν
τερπνότατα, ὡς ἐφικτὸν καὶ ὀρώμενος,
ἐνώσει κρείττονι, ἀπολαύων τούτου, καὶ
θετῶς θεοῦμενος, τὸ μόνον ὀρεκτὸν καὶ
μακάριον, χαίρων ἀπέλαβες, χριστοκήρυξ
παναοίδιμε, τοῖς Ἀγγέλοις, νῦν
συναυλιζόμενος.

Στίχ. Οἱ οὐρανοὶ διηγοῦνται δόξαν Θεοῦ
ποίησιν δὲ χειρῶν αὐτοῦ ἀναγγέλλει τὸ
στερέωμα.

Σίμων παμμακάριστε Θεοῦ, καὶ
ἀνθρώπων δέδειξαι, πιστὸς μεσίτης
γενόμενος, καὶ νῦν εὐΐλατον,
εὐπαρρησιάστοις προσευχαῖς τιθεὶς ἡμῖν,
Χριστὸν μὴ διαλίπης τὸν Κύριον,
πρεσβεύων πάντοτε, δωρηθῆναι ταῖς
ψυχαῖς ἡμῶν, τὴν εἰρήνην, καὶ τὸ μέγα
ἔλεος.

Δόξα... Ἦχος πλ. β'

Τὴν κτίσιν ὡς ἀετὸς ὑψιπέτης διῆλθες,
Σίμων ἱερώτατε, μαθητὰ τοῦ Σωτῆρος καὶ
Ἀπόστολε, καὶ τὴν πλάνην τῶν εἰδώλων,
τοῖς πυριφθόγγοις σου δόγμασιν, ὡς ὕλην
πᾶσαν καταφλέξας, τὰ ἔθνη ἐξ ἀγνωσίας
βυθοῦ, πρὸς τὴν θείαν γνῶσιν μετήγαγες,
καὶ νῦν πρέσβευε Χριστῷ, ὅπως ἕλεως
γενήσεται ἡμῖν, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως.

Καὶ νῦν... τῆς Ἑορτῆς

Ἀπολυτίκιον Ἦχος γ'

Ε ora. *Della festa.*

Allo stico, stichirà prosòmia dell'apostolo.

Tono 1. Martiri degni di ogni lode.

Simone celebratissimo, hai bevuto al
torrente di delizie e con divina sa-
pienza, hai abbeverato di conoscenza di
Dio quanti ardentemente la desiderava-
no, imitando Cristo: a lui ora sei andato
gioioso, contemplando la gloria fulgi-
dissima della Trinità e la pace d'infinita
potenza.

Stico. Per tutta la terra è uscita la sua
voce e sino ai confini del mondo le sue
parole.

Simone mirabilissimo, contemplando
Dio con somma dolcezza e vedendolo,
per quanto possibile, godendo di lui per
un'unione divina, divenendo Dio per
adozione, hai ottenuto con gioia ciò che
solo è desiderabile e beato, o celebratis-
simo araldo di Cristo, ora che dimori
con gli angeli.

Stico. I cieli narrano la gloria di Dio e
il firmamento annuncia l'opera delle sue
mani.

Simone beatissimo, hai mostrato di
essere divenuto fedele intermediario tra
Dio e gli uomini, e ora, rendendolo be-
nevolo verso di noi, con le tue preghiere
piene di franchezza, non cessare mai di
intercedere perché il Cristo Signore doni
alle nostre anime la pace e la grande mi-
sericordia.

Gloria. *Tono pl. 2.*

Con alto volo d'aquila hai percorso il
creato, Simone sacratissimo, disce-
polo e apostolo del Salvatore e con i tuoi
dogmi dalle parole infuocate hai brucia-
to come foresta tutto l'inganno degli
idoli, facendo passare le genti
dall'abisso dell'ignoranza alla divina
conoscenza. Intercedi ora presso il Cri-
sto perché ci sia propizio nel giorno del
giudizio.

Ε ora. *Della festa. Apolytikion. Tono 3.*

Ἀπόστολε Ἅγιε Σίμων, πρέσβευε τῷ ἐλεήμονι Θεῷ, ἵνα πταισμάτων ἄφεσιν παράσχη ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

Καὶ τῆς Ἑορτῆς. Καὶ Ἀπόλυσις.

Εἰς τὸν Ὁρθρον

Μετὰ τὴν συνήθη Στιχολογίαν, τὰ Καθίσματα τῆς ἑορτῆς, καὶ οἱ Κανόνες τῆς Ἑορτῆς, καὶ τοῦ Ἀποστόλου.

Κανὼν τοῦ Ἀποστόλου, οὗ ἡ Ἀκροστιχίς.

Ἀποστολου Σίμωνος ἐξάδω κλέος

Ποίημα Θεοφάνους.

Ὡδὴ α' Ἦχος πλ. δ'

Ἄσμα ἀναπέμφωμεν

Ἄνω τῷ Δεσπότη παρεστῶς, Ἀπόστολε θεσπέσιε, τῷ σὲ δοξάσαντι, καὶ μαθητὴν οικεῖον, λαμπρῶς ἀναδείξαντι, φώτισον τὴν ψυχὴν μου, ἵνα σου μέλψω τὴν ἔνθεον μνήμην.

Πᾶσαν ἀφθονίαν ἀγαθῶν, σοὶ ὁ Χριστὸς δεδώρηται, καὶ τὰς ἀκρότητας, τῶν θείων χαρισμάτων, Ἀπόστολον δείξας σε, κρίσει δικαιοτάτη, θεοφάντορ, ὁ δίκαιος μόνος.

Ὅλην τὴν τοῦ Πνεύματος αὐγὴν, δεξάμενος Ἀπόστολε, καταφοιτήσασαν, ἐπὶ σὲ οὐρανόθεν, πυρίπνοος γέγονας, ἅπασαν καταφλέγων, τὴν ἀπάτην τῆς πολυθεΐας.

Θεοτοκίον

Σύ μου τὸ θνητόν τε καὶ φθαρτόν, ἀθάνατον καὶ ἀφθαρτον, Σωτὴρ ἀνέδειξας, Παρθένου Παναγίας, οἰκήσας πανάχραντον, μήτραν ἀπειρογάμως, μορφωθείς τε τὴν βρότιον φύσιν.

Ὡδὴ γ'

Οὐκ ἔστιν Ἅγιος ὡς ὁ Κύριος

Τὸ θεῖον μυστήριον τῆς σαρκώσεως, ἐμνήθης Ἀπόστολε, Σίμων θεόληπτε, παρ' αὐτοῦ τοῦ Σωτῆρος, τὴν αἴγλην δεξάμενος τὴν ὑπερκόσμιον.

Ὁ Λόγος ὁ ἀναρχος καὶ αἰδῖος, τὸν αὐτοῦ ὑπηρετήν σε, Σίμων θεσπέσιε, ἀστραπαῖς φανοτάταις, πλουσίως ἐλάμπρυνε, ταῖς τῆς θεΐας χάριτος.

Θεοτοκίον

Λυχνία ἢ πάγχρυσος, σὲ προέγραψε, Θεοτόκε βαστάζουσαν φῶς τὸ ἀνέσπερον, τὸ φωτίζον τὸν κόσμον, ἀκτίσι Θεότητος, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἡμῶν.

Santo apostolo Simone, prega il Dio misericordioso di concedere alle nostre anime la remissione delle colpe.

Della festa. Quindi la conclusione.

Al Mattutino

Dopo la solita sticologia i kathismata della festa e i canoni della festa e dell'apostolo.

Canone dell'apostolo.

Acròstico: Dell'apostolo Simone celebriamo la gloria. *Poema di Teofane.*

Ode 1. Tono pl. 4. Rivolgiamo un canto.

S tando lassù presso il Sovrano che ti glorifica, apostolo divino e ti rivela splendidamente discepolo e familiare, illumina la mia anima affinché canti la tua divina memoria.

Cristo, l'unico giusto, con giustissimo giudizio ti dona ogni abbondanza di beni e le vette dei divini carismi, mostrandoti apostolo e divino rivelatore.

Accogliendo, o apostolo, tutta la luce dello Spirito, discesa dal cielo su di te, divenisti spirito igneo, incendiando tutto l'errore del politeismo.

Theotokion. Tu hai rivelato la mia mortalità e corruzione immortalità e incorruttela, abitando senza coniugio, Salvatore, il purissimo grembo della santissima Vergine, prendendo la forma della mia natura mortale.

Ode 3. Non c'è santo.

Fosti iniziato, apostolo Simone, ispirato da Dio, al divino mistero dell'incarnazione, ricevendo dallo stesso Salvatore la luce sovramondana.

Il Verbo senza principio ed eterno ha illuminato te, Simone, ispirato da Dio, con i raggi fulgidissimi della sua grazia divina.

Theotokion. Il candelabro tutto d'oro ha descritto in anticipo te, che hai portato Cristo nostro Dio, luce senza sera che illumina il cosmo con raggi di divinità, o Theotokos.

Ὁ Εἰμός

Οὐκ ἔστιν Ἅγιος, ὡς ὁ Κύριος, ἡμῶν, καὶ οὐκ ἔστι δίκαιος, ὡς ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὃν ὑμνεῖ πᾶσα ἡ κτίσις· Οὐκ ἔστιν Ἅγιος πλὴν σου Κύριε.

Κάθισμα Ἦχος γ'

Θείας πίστεως

Θείου Πνεύματος τῆ φωταυγία, σκότος ἔλυσας, πολυθειᾶς, καὶ τῶν πιστῶν τὰς καρδίας ἐφώτισας, ἀναβοήσας, σωτήρια δόγματα, καὶ καταργήσας Ἑλλήνων μυθεύματα, Σίμων ἔνδοξε, Χριστὸν τὸν Θεὸν ἰκέτευε, δωρησασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Καὶ τῆς Ἑορτῆς

Ὡδή δ'

Ἐξ ὄρους κατασκίου

Ὅλος θησαυρὸς ὑπάρχεις χαρισμάτων, εὐαγγελικῶν χαρίτων πεπλησμένος, καὶ φῶς τοῦ κόσμου, καὶ ἄλας τῆς οἰκουμένης, Σίμων παμμακάρο ἐχρημάτισας.

Ἦλιος ἀηδοῦς ἐμφάσεις ἀπεστράφης, αἴλλον δὲ φῶς ἰδεῖν κατηξιώθης, τὸ τῆς Θεότητος εἶδος ἐπειλημμένον, ὕλης βροτείας Ἀξιάγαστε

Σίμων Ζηλωτὰ ζωῆς τῆς ἀκηράτου, νέκρωσον ἡμῶν τὴν ζῶσαν ἁμαρτίαν, τῆ ζωηφόρῳ δυνάμει τοῦ Ζωοδότου, ἧς ὑπεδέξω τὴν ἐνέργειαν.

Θεοτοκίον

Ἦσος πεφυκῶς Πατρί σου κατ' οὐσίαν, ἴσος τοῖς βροτοῖς ἐγένου κατὰ φύσιν, ἐκ τῆς ἀχράντου Παρθένου τὴν ἡμετέραν, Δέσποτα σάρκα προσλαβόμενος.

Ὡδή ε'

Ὁ ἐκ νυκτὸς ἀγνοίας

Μετὰ πυρὸς Παμμακάρο, σὺ ὀρωμένην τὴν γλῶσσαν τοῦ Πνεύματος, ὑπεδέξω προθύμως, ἐν τῷ ὑπερώῳ καθήμενος.

Ὡς ὑψηλὸς ὑπάρχων, ἐν μεταρσίοις χωρίοις σκηνοῦμενος, ὑψηλὰ καὶ μεγάλα, δόγματα ἡμῖν προσεσήνοχας.

Θεοτοκίον

Νόμος ὁ πρὶν Παρθένε, παρεισελθὼν, ἐν τῷ τόκῳ σου πέπαυται, ἤνθησε δὲ ἡ χάρις, καὶ δικαιοσύνη ἀνέτειλεν.

Irmòs. Non c'è santo come il Signore e non c'è giusto come il nostro Dio, che tutto il creato inneggia. Non c'è santo all'infuori di te, Signore.

Kàthisma. Tono 3. La confessione della fede.

Con l'illuminazione del divino Spirito hai dissolto la tenebra del politeismo e illuminato i cuori dei fedeli, hai gridato dogmi salvifici e distrutto i miti degli ellèni, o glorioso Simone, implora Cristo Dio di donarci la grande misericordia.

Gloria. E ora. *Della festa.*

Ode 4. Dal monte ombroso.

Tu sei tutto il tesoro dei carismi, riempito delle grazie evangeliche e sei divenuto luce del mondo e sale dell'ecumène, o beatissimo Simone.

Rigettasti le impressioni spiacevoli della materia, reso degno di vedere la luce della divinità, che ha preso l'aspetto della materia mortale, o ammirabile.

O Simone, zelota della vita immacolata, fa morire nostro peccato che vive in noi con la potenza vivificante del Vivificante, dal quale hai ricevuto l'energia.

Theotokion. Essendo per essenza uguale al Padre, sei divenuto per natura uguale ai mortali, prendendo la nostra carne dalla pura Vergine.

Ode 5. Dalla notte dell'ignoranza.

Seduto nella camera superiore, tu hai ricevuto prontamente la lingua dello Spirito, apparsa con fuoco.

Essendo abitante elevato nei cori superni, ci hai portato grandi ed elevati dogmi.

Theotokion. La legge di un tempo, o Vergine, è passata cessando nel tuo parto, poiché è fiorita la grazia ed è sorta la giustizia.

Ὡδή ς'

Χιτῶνά μοι παράσχου

Ὁ ζήλου ἐπόνυμος κληθείς, Σίμων
ἀξιάγαστε, ζηλῶν ἐζήλωσας, τῷ Κυρίῳ καὶ
Θεῷ Παντοκράτορι.

Σὲ θείων θαυμάτων αὐτουργόν, ὁ Σωτῆρ
ἀνέδειξε, δούς ἐξουσίαν σοι, ἐνεργεία τῆς
αὐτοῦ ἀγαθότητος.

Θεοτοκίον

Ἐμφράττεται τὸ στόμα δυσσεβῶν, τῶν μὴ
Θεοτόκον σε, φρονούντων Πάναγνε, καὶ ἡ
ὄψις ἐντροπήν ἐνδιδύσκειται.

Ὁ Εἰσμὸς

Χιτῶνά μοι παράσχου φωτεινόν, ὁ
ἀναβαλλόμενος φῶς ὡς ἱμάτιον, πολυέλεε
Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν.

Κοντάκιον Ἦχος β'

Τοὺς ἀσφαλεῖς

Τὸν ἀσφαλῶς τὰ τῆς σοφίας δόγματα, ἐν ταῖς
ψυχαῖς τῶν εὐσεβούντων θέμενον, ἐν αἰνέσει
μακαρίσωμεν, τὸν θεηγόρον πάντες Σίμωνα·
τῷ θρόνῳ γὰρ τῆς δόξης νῦν παρίσταται, καὶ
σὺν τοῖς ἀσωμάτοις ἐπαγάλλεται, πρεσβεύων
ἀπαύστως ὑπὲρ πάντων ἡμῶν.

Ὁ Οἶκος

Τοῦ Ἀποστόλου τὴν μνήμην πάντες ὡς
σωτηρίας ἡμέραν, εὐφημήσωμεν νῦν, καὶ
εὐσεβῶς μακαρίσωμεν· αὕτη γὰρ πάση τῇ
οἰκουμένῃ, ὡσπερ ἥλιος λάμπει, φωτὸς ἀκτίσι
πᾶσαν ἀχλὺν ἐκδιώκουσα καὶ καταλάμπουσα
τοὺς πόθῳ ταύτην γεραίροντας. Διὸ
προθύμως συνδράμωμεν ἀνυμνοῦντες, αὐτὸν
ὡς χρέος· αὐτὸς γὰρ Χριστῷ παρίσταται,
πρεσβεύων ἀπαύστως ὑπὲρ πάντων ἡμῶν.

Συναξάριον

Τῇ Γ' τοῦ αὐτοῦ μηνός, Μνήμη τοῦ Ἁγίου
Ἀποστόλου Σίμωνος τοῦ Ζηλωτοῦ.

Στίχοι

Ἔουκε Χριστὲ τοῦτό σοι Σίμων λέγειν.

Ζηλῶν πάθος σόν, καρτερῷ Σταυροῦ πάθος.

Ἐν ξύλῳ ἀμφετάθη Σίμων δεκάτη μεγάλυμος.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, Μνήμη τῶν Ἁγίων Μαρτύρων,
Ἀλφειοῦ, Φιλαδέλφου, καὶ Κυπρίνου.

Ode 6. Una tunica luminosa.

Con il soprannome dello zelo sei stato chiamato, mirabile Simone, avendo imitato con zelo il Signore Dio onnipotente.

Il Salvatore ti ha mostrato operatore di divini miracoli, dandoti autorità con l'energia della sua benevolenza.

Theotokion. Si chiude la bocca degli empi che non ti considerano Madre di Dio e si riveste di confusione la loro vista, o purissima.

Irmòs. Una tunica luminosa concedimi, tu che ti rivesti di luce come di un manto, o misericordiosissimo Cristo, nostro Dio.

Kontakion. Tono 2. Gli araldi sicuri.

Con lodi acclamiamo tutti beato Simone dal divino parlare, colui che ha deposto saldamente nelle anime dei credenti le dottrine della sapienza. Ora sta accanto al trono della gloria ed esulta con gli incorporei, pregando senza sosta per tutti noi.

Ikos.

Esaltiamo tutti la memoria dell'apostolo come giorno salvifico e piamente diciamolo beato: perché questo giorno rifulge in tutta l'ecumène come sole scacciando tutta la caligine con raggi luminosi e risplendendo per quanti celebrano con affetto la memoria dell'apostolo e lo onorano con fede. Perciò accorriamo prontamente a celebrarlo, perché egli sta presso Cristo pregando senza sosta per le nostre anime.

Sinassario.

Il 10 di questo mese memoria del santo apostolo Simone lo zelota.

Stichi. Subendo tortura, Simone zelota, disse al suo Maestro, vincitore della morte: Sopporto la mia croce imitando la tua passione. Il dieci venne steso sul legno l'apostolo magnanimo.

Στίχοι

Ὁ Φιλάδελφος φιλαδέλφως τῷ ξίφει,
Σὺν τοῖς ἀδελφοῖς θεῖον εὐρατο στέφος.
Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, Μνήμη τοῦ Ὁσίου Πατρὸς
ἡμῶν Ἡσυχίου τοῦ Ὁμολογητοῦ.

Στίχοι

Τὸν βίον Ἡσύχιος ἄγων ἠσύχως,
Ἐν ἠσυχίᾳ πρὸς Θεὸν διαβαίνει.
Ὁ ὄσιος πατὴρ ἡμῶν Λαυρέντιος ἐν εἰρήνῃ
τελειοῦται.
Ταῖς αὐτῶν ἀγίαις πρεσβείαις, ὁ Θεός,
ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

Ὡδὴ ζ'

Παῖδες Ἑβραίων

Ἐένον τὸν ζῆλον Σίμων ἔχων, φερωνύμως
Ζηλωτῆς μάκαρ ἐκλήθης, καὶ τὸν τρόπον τῇ
κλήσει σύμφωνον ἐδείξω· Εὐλογητὸς εἶ Κύριε,
ἐκβοῶν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ἄμα τῷ Λόγῳ συνοδεύων, καὶ συνόμιλος
αὐτῷ γεγεννημένος, βασιλείας ἐκεῖ
μετέσχηκας κραυγάζων· Εὐλογητὸς εἶ κύριε, ὁ
Θεὸς εἰς τοὺς αἰῶνας.

Θεοτοκίον

Δόλω τῆς πάλαι εὐκληρίας, τοὺς προπάτορας
ἐξώρισεν ὁ ὄφις, σὺ δὲ τούτους Θεοῦ, Μητὴρ
ἀνεκαλέσω· Εὐλογημένος πάναγνε, ὁ καρπὸς
τῆς σῆς κοιλίας.

Ὡδὴ η'

Μουσικῶν ὀργάνων

Ὡς ὠραῖοι Σίμων οἱ σοὶ πόδες, εὐπρεπῆς
ὑπάρχει καὶ ἡ γλῶσσα, λαλοῦσα δόξα τοῦ
Θεοῦ, καὶ πείθουσα κραυγάζειν· Τὸν Κύριον
ὑμνεῖτε, καὶ ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντα τοὺς
αἰῶνας.

Καλλοναῖς ἐμπρέπων φωτοβόλοις, καὶ
θαυμάτων πέμπων λαμπηδόνας, ἐγνώσθης
Σίμων τοῖς λαοῖς, σπέρμα εὐλογημένον· Τὸν
Κύριον ὑμνεῖτε, καὶ ὑπερυψοῦτε, βοῶν εἰς
τοὺς αἰῶνας.

Θεοτοκίον

Λογισμὸς οὐ δύναται τὸν τόκον, σοῦ
Θεογεννήτορ ἐρμηνεῦσαι, καὶ φράσαι λόγος
ἀτονεῖ· Θεὸν γὰρ συλλαβοῦσα, τέτοκας
Παρθένε, ὃν ὑπερυψοῦμεν, εἰς πάντα τοὺς
αἰῶνας.

Lo stesso giorno memoria dei santi
martiri Alfeo, Filadelfo e Ciprino.

Stichi. Per amore fraterno Filadelfo
con i fratelli ha trovato una divina corona grazie alla spada.

Lo stesso giorno memoria del nostro
santo padre Issichio il confessore.

Stichi. Conducendo quietamente la sua
vita, quietamente Issichio se ne va a Dio.

Il nostro padre san Lorenzo si addormentò in pace.

Per le loro sante preghiere, o Dio, abbi pietà di noi. Amèn.

Ode 7. I figli degli ebrei.

Avendo straordinario zelo, portavi il soprannome di zelota hai dimostrato il comportamento accordato al nome, gridando, o beato Simone: Benedetto sei tu, Signore, nei secoli.

Accompagnando il Verbo e divenuto suo confidente, hai partecipato al regno superno acclamando: Benedetto sei tu, Signore nei secoli.

Theotokion. Per l'inganno di un tempo il serpente ha allontanato i progenitori dalla felicità, ma tu, Madre di Dio, li hai richiamati. Benedetto, o purissima, il frutto del tuo grembo.

Ode 8. Al suono degli strumenti.

Come sono belli i tuoi piedi, Simone, splendida la tua lingua che dice la gloria di Dio e ci invita ad acclamare: Celebrate il Signore ed esaltatelo per tutti i secoli.

Brillando di luminosi splendori e inviando fulgori di miracoli, ti sei fatto conoscere dai popoli come seme benedetto, gridando, o Simone: Celebrate il Signore ed esaltatelo per tutti i secoli.

Theotokion. Il pensiero non può spiegare, né la ragione ha la forza di esprimere il tuo parto, o Genitrice di Dio, perché dopo aver concepito, o Vergine, hai partorito il Dio che noi celebriamo ed esaltiamo per tutti i secoli.

Ὁ Εἰρμός

Μουσικῶν ὀργάνων συμφωνούντων, καὶ λαῶν ἀπειρῶν προσκυνούντων, εἰκόνι τῇ ἐν Δειριᾷ, τρεῖς Παῖδες μὴ πεισθέντες, τὸν Κύριον ἀνύμνου, καὶ ἔδοξολογοῦν, εἰς πάντα τοὺς αἰῶνας.

Ὡδή θ'

Τὴν ἀγνὴν ἐνδόξως

Ἐμφανῆς ἐγένου τοῖς πέρασιν, φωτὶ καταλάμπων, καὶ τὸ πῦρ τὸ τοῦ Πνεύματος δεδεγμένος, φωτειδῆς ἐδείχθης· διὸ σε μακαρίζομεν.

Ὀλικῶς Θεῷ ἀνακείμενος, αὐτῷ συνεκράθης, ὃν νῦν καθικέτετε, θεοφάντορ ὑπὲρ ἡμῶν, τῶν πίστει καὶ πόθῳ εὐφημούντων σε.

Θεοτοκίον

Σωτηρίας πᾶσι τὴν πρόξενον, φανεῖσαν ἀνθρώποις, καὶ τὸν κόσμον φωτίσασαν λαμπηδόσι, θεοειδοῦς ἀγνείας, ἐν ὕμνοις μεγαλύνωμεν.

Ὁ Εἰρμός

Τὴν ἀγνὴν ἐνδόξως τιμήσωμεν, λαοὶ Θεοτόκον, τὴν τὸ πῦρ τῆς Θεότητος δεξαμένην, ἐν τῇ γαστρὶ ἀφλέκτως, ἐν ὕμνοις μεγαλύνωμεν.

Ἐξαποστειλάριον

Γυναῖκες ἀκουτίσθητε

Ἀυτόπτα καὶ Ἀπόστολε, Χριστοῦ τοῦ πανοικτίρμονος, εἰρήνην αἴτησαι πάσῃ, τῇ οἰκουμένῃ, καὶ νίκας, τῷ φιλοχρίστῳ Ἄνακτι, ἡμῖν πταισμάτων ἄφεσιν, καὶ σωτηρίαν ἅπασιν, τοῖς εὐφημοῦσί σε Σίμων, ὡς μαθητὴν θεηγόρον.

Καὶ τῆς Ἑορτῆς

Εἰς τοὺς Αἴνους, ψάλλομεν Στιχηρὰ Προσόμοια τοῦ Ἀποστόλου γ' δευτεροῦντες τὸ α'.

Ἦχος δ'

Ὡς γενναῖον ἐν Μάρτυσι

Τῷ καλάμῳ τῆς χάριτος, ἐκ βυθοῦ ματαιότητος, τοὺς βροτοὺς ἀνείλκυσας, Σίμων ἐνδόξε, τοῦ Διδασκάλου τοῖς νεύμασιν, ὑπέικων μακάριε, τοῦ φωτίσαντος τὴν σὴν, κατὰ πάντα διάνοιαν, καὶ Ἀπόστολον, καὶ σεπτὸν θεηγόρον καὶ φωσφόρον, ἀναδείξαντα τῆς τούτου, ἀκαταλήπτου Θεότητος.

Irmòs. Al suono degli strumenti musicali, mentre tutte le genti adoravano la statua d'oro a Dura, i tre fanciulli, senza inchinarvisi, inneggiavano al Signore e lo glorificavano per tutti i secoli.

Ode 9. Onoriamo gloriosamente.

Sei apparso ai confini splendente di luce e ricevendo il fuoco dello Spirito, ti sei mostrato luminoso, perciò ti diciamo beato.

Totalmente consacrato a Dio, a lui ti sei unito; imploralo dunque ora per noi, che con fede e affetto ti celebriamo, o araldo divino.

Theotokìon. Coi che è apparsa dispensatrice di salvezza per tutti gli uomini e ha illuminato il mondo con bagliori di divina purezza con inni magnificiamo.

Irmòs. Gloriosamente onoriamo, o popoli, la pura Theotòkos, che senza venir bruciata ha accolto in grembo il fuoco della divinità, con inni magnificiamo.

Exapostilarion. Udite, donne.

Testimone oculare e apostolo di Cristo clementissimo, chiedi pace per tutta la terra e vittorie per il principe amico di Cristo e per noi che ti celebriamo come discepolo ispirato, chiedi, o Simone, la salvezza e la remissione delle colpe.

E della festa.

Alle lodi cantiamo 3 stichirà prosòmia dell'apostolo, ripetendo il primo.

Tono 4. Come generoso fra i martiri.

Con la canna della grazia hai tratto i mortali dall'abisso della vanità, o ammirabile, docile, o glorioso Simone, ai cenni del Maestro che in tutto aveva illuminato la tua mente o beato e ti aveva reso apostolo, venerabile predicatore ispirato, portatore della luce della sua divinità incomprendibile.

Ἦ τοῦ Πνεύματος ἔλλαμψις, ἐπὶ σὲ καταβέβηκε, τοῦ πυρὸς ἐν εἵδει, καὶ σὲ μακάριε, θεῖον δοχεῖον εἰργάσατο, συντόνως ἐλαύνοντα, ἀθεΐας τὴν ἀχλύν, καὶ τὸν κόσμον φωτίζοντα τῇ λαμπρότητι, τῶν πανσόφων σου λόγων, μυστολέκτα, Ἀποστόλων ἢ ἀκρότης, Σίμων θεόφρον πανόλβιε.

Ἀστραπαῖς τοῦ κηρύγματος, τοὺς ἐν σκότει καθεύδοντας, ἀγνωσίας Ἐνδοξε, κατεφώτισας, ἀναγεννήσας θεσπέσιε, υἱοὺς διὰ πίστεως, τοῦ Δεσπότη καὶ Θεοῦ, οὗ ζηλώσας τὸ πάθος τε, καὶ τὸν θάνατον, καὶ τῆς δόξης ἐγένου κληρονόμος, ὡς σοφὸς καὶ θεηγόρος, καὶ μαθητῆς ἀληθέστατος.

Δόξα... Ἦχος πλ. δ'

Μαθητὰ τοῦ Σωτῆρος καὶ Ἀπόστολε, Σίμων Ζηλωτὰ πανένδοξε, ἡμῶν δὲ πολιούχε, καὶ τῆς οἰκουμένης κήρυξ διαπρύσιε, πρέσβευε ἐκτενῶς ῥυσθῆναι ἡμᾶς ἐκ κινδύνων, καὶ σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Καὶ νῦν... Τῆς Ἑορτῆς

Δοξολογία Μεγάλη καὶ Ἀπόλυσις

Εἰς τὴν Λειτουργίαν, τῆς Ἑορτῆς καὶ τοῦ Ἀποστόλου.

Scese su di te l'illuminazione dello Spirito in forma di fuoco e ti rese, o beato, divina dimora, ti rese capace di risolvere in breve la caligine dell'ateismo e di illuminare il mondo con lo splendore di sapientissime parole, o narratore dei divini misteri, vertice degli apostoli, Simone felicissimo di mente divina.

Con le folgori della predicazione illuminasti quanti dormivano nella tenebra dell'ignoranza e con la fede li hai rigenerati a figli del Sovrano e Dio, o glorioso da Dio ispirato: di lui tu hai imitato la passione e la morte, divenendo erede della gloria, come sapiente, come predicatore divino, come autentico discepolo.

Gloria. Tono pl. 4.

Discepolo e apostolo del Salvatore, gloriosissimo Simone zelota, nostro patrono e chiaro predicatore dell'ecumène, prega con insistenza perché siamo liberati dai pericoli e siano salvate le nostre anime.

E ora. Della festa.

Grande dossologia, Apolytikion e congedo.

Alla Liturgia della festa e dell'apostolo.